ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIAHUEBS 21 DI NOVEMBER 1963 — No. 4798

Teatro aire liber na Santa Cruz den construccion

SANTA CRUZ, 21 nov. — Despues di hopi discusionnan y deliberacion cu diferente instancianan di gobierno y otro institucionnan, e associacion recien estableci, esta „Teatro Arubano" a logra cu diahuebs siman pasa e promer trabaonan pa un teatro na aire liber na Santa Cruz por a cuminsa. E teatro, cual ta worde traha den e Rooi di „Awa IBanco" cu ta pasa tras di e convento na Santa Cruz, lo costa e associacion algo mas cu 1000 florin pa ranjè cla pa e promer presentacion den diè dia 8 di December na ocasion di e fiestamento di e 100 anja di existencia di e parokia di Santa Cruz.

E plan pa e teatro na aire liber, cual ta esun di promer na Aruba, ta pa comedia, a resulta door di algun coincidencia. Na Santa Cruz e comision encarga cu e construccion di e kleuterschool tabata trahando plannan pa fuera di laga e school cu ta worde construi ta un regalo na e parokia di Santa Cruz na ocasion di 100 anja di existencia di e parokia, tambe tin un programa special pa fiesta e promer siglo di existencia. Durante e trahamento di plannan aki, senjorita Nena Vrolijk un di e miembronan di Mascaruba a propone na e grupo aki di comedia duna su cooperacion na e programa di festejo di e tanto anja di existencia di e parokia, door di duna un presentacion (e promer) di e comedia „Maria di Mahuma" na Santa Cruz. Door di e proposicion aki di senjorita Vrolijk, resto a resulta. E pastoor di Santa Cruz K. Berlage, e ora a hanja cu lo ta mas bunita si por a hunga e comedia un biaha den cada bario di Santa Cruz. Pero aki e plan a bin den choke cu problemanan tecnico, manera acoustiek, locual ta haci masha dificil, hasta imposibel pa hunga un comedia na aire liber. Pero sinembargo, a worde dicidi pa hunga e comedia un biaha pa e ocasion special na Santa Cruz y pa motibu di esey e plan a resulta pa duna e comedia un nomber cu ta pas mas mihor na e comedia cu ya lo tin su premiere na Santa Cruz. E miembro di Mascaruba Dominico Tromp a propone e ora pa e comedia na lugar di „Maria di Mahuma" hanja e titulo „Maria di Seri'noka".

Seri'Noka ta un serito poco pa noord di e convento na Santa Cruz. Durante un bishita di senjor Piet Eelvelt, e regisor di Sticusa cual ta un di e personanan cu tabata un „motor" incansabel di e grupo Mascaruba junto cu Dominico Tromp na e Seri'Noka, e combersacion a bolbe bin ariba e punto di un presentacion na aire liber, mescos cu esaki a tuma lugar algun tempo pasa na St. Maarten. Camnando door di e cunuconan den becindario di Seri'Noka, senjor Piet Eelveld y D. Tromp a yega na e Rooi di „Awa Blanco" cu ta pasa tras di e convento na Santa Cruz. Y aki e plan cual tabata den laira ainda, di ripiente a bira difinitivo ora cu senjor Piet Eelvelt a duna di conoce cu den e rooi lo ta e mihor lugar pa hunga un comedia na aire liber.

E construccion

Despues cu e plan a cria forma difinitivo el a worde poni ariba papel y e diferente discusion en cuestion cu tereno, construccion y cubierto di e gastonan a cuminza. Segun nos a worde informa for di banda di e trahadornan di e plan aki, nan tabatin hopi discusion y deliberacion promer cu nan por a logra hanja yudanza y aprobacion di nan plan, cual indudablemente ta un experimento ariba e tereno aki na Aruba.

For di banda di gobierno, un of mas persona a worde manda pa calcula locual lo ta e gasto pa construccion di tal teatro den e rooi, esaki lo tabata 6.000 florin, esta segun nos a worde informa for di bon fuente. E organizadornan cu no tabata mucho di acuerdo cu esaki y no por a comprende con e construccion aki por costa asina hopi, a laga un persona experto ariba e tereno di tal construccionnan calcula e gasto, locual segun su calculacion no ta mas cu 1.000 te 1.500 florin. Cu tur e puntonan aki e organizadornan a bolbe aserca B.C., kende alfin a duna aprobacion y yudanza na construccion di e teatro.

Asina diahuebs siman pasa, un bulldozer a cuminza cu e trabao. E promer trabao principal tabata pa traha dos dam rond di e lugar den e rooi caminda e teatro lo worde traha y despues coba un rooi nobo rond di e tereno aki, pa asina e rooi por sigui corre normalmente, pero awor pa noord di e tereno pa e teatro. Werkverschaffing a worde poni na trabao pa limpia e tereno y coba e lugar den e rooi caminda e teatro lo bin. Promer cu e rooi por a worde coba mas o menos un meter di haltura di awa cu tabata para aden mester a worde gepomp afor, pa despues e bulldozer baha aden y saka e lodo afor. E lugar caminda e teatro lo ta situa lo bira mas o menos dos meter hundo y lo duna un acoustiek perfecto.

E tereno di e teatro na aire liber lo worde cera cu un cura di cadushi y waya, cual trabao tambe lo worde haci pa Werkverschaffing gratis. Pa lugar di sinta pa e publico y e problema di electricidad pa luz, peticionnan a worde manda pa comite di Wilhelmina Stadion pa hanja e lugarnan di sinta movibel fia y pa ELMAR pa hanja yudanza den ponemento di coneccionnan electrico. Unabez cu esakinan worde hanja anto tur cos ta cla y no tin ningun estorbo mas den caminda pa realiza e teatro na aire liber, „unicamente si awa yobe siete dia", segun presidente di „Asociacion Teatro Arubano", senjor D. Tromp.

Plannan pa futuro

E „Assoeiacion Teatro Arubano" bao di kende su gia e teatro na aire liber na Santa Cruz ta worde traha, na e momento ta buscando un nomber adecuado pa e teatro. E intencion ta pa duna e teatro un nomber original cual alavez ta expresa e lugar caminda e teatro ta situa. E plannan di futuro pa e teatro ta grandi. E lugarnan di sinta den futuro lo bira manera esunnan di amphiteatronan di antes na Roma, esta di piedra (cement) traha den un medio circulo rond di e podium. E tereno di e teatro lo bira un plantsoen cu diferente matanan y lugar di sinta.

Esakinan tur ta plannan pa futuro, esta si resulta cu e teatro na aire liber ta un exito. En todo caso, na e momento ta worde traha duro pa e teatro aki ta cla pa e promer presentacion na aki 2 siman y mei di e comedia Seri Noka.

KERSTENS Y RUIZ JUBILARIONAN DI PLATA

ORANJESTAD, 21 nov. — Den e dianan venidero dos ambtenaar halto di e teritorio insular di Aruba lo tene nan jubileo. Awe senior J.A. Ruiz, hefe di comies na oficina di ontvanger lo tin su jubileo di plata, mentras senjor L. C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular lo teni di dje dialuna venidero. Na ocason di e jubileo di senjor Ruiz, kende ariba dia 7 di December ta haci 47 anja, lo tin awe tardi pa 4'or y mei un recepcion chiquito na oficina di Eilandsontvanger. E jubilario na e momento ta subhefe na e oficina aki. Na ocasion di e jubileo di senjor Kerstens dia 8 di otro luna lo tin un recepcion special Dialuna atardi pa 3'or y mei den e sala di eilandsraad.

B.C. DI ARUBA TA RICIBI MISION DI E.E.G. DIA 22 Y 23

Diarazon dia 20 di november a jega Corsow e Mision di E.E.G. consistiendo di senjores H. Overzee (Lider di e mision), M. J. Bijkerk y N. G. Naveaux. E dos promenan ta Hulandes mientras cu senior Naveaux ta un Belgo. Manera conoci e obheto di e bishita di e Mision ta pa delibera cu gobierno tocante e proyectonan pa cual gobierno a pidi apoyo financiero di e fondo di desarollo di EEG. Tambe e intencion ta pa bishita e proyectonan aki mas tantu posibel.

Bestuurscollege di Corsow lo cambia di idea cu e mision dia 21 di november esta awe, dialuna 25 y diasabra 30 di november. Bestuurscollege di Aruba lo hania oportunidad pa ricibi e mision diabierne dia 22 y diasabra dia 23 p.v.

Diadomingo dia 24 p.v. e Mision lo ta na Bonaire y delibera cu bestuurscollege di e isla y bishita e proyeconan. Diamers dia 26 p.v. e Mision ta sali pa St. Maarten. En relacion cu e coneccionnan aerea cu islanan ariba e mision lo regresa te dia 29 p.v. na Corsow. E mision ta sali dia 1 di december pa Sumam, ta regresa pa Antillas dia 3 di december y lo regresa pa Brussel dia 4 di december. E posibilidad no ta worde exclui, cu e mision si acaso e no ta bini cla cu su trabao lo keda Antillas algun dia mas.

Gobierno central a establese un comision pa delibera cu e mision di E.E.G. E comision aki ta consisti di e Administrateur van Financien, Director di Sociale en Economische Zaken, Hefe di Centraal Bureau voor Welvaartszorg y Hefe di Servicio di informacion di gobierno. (RVD)

ELIGIMENTO DIRECTIVA NOBO Y'S MEN

SAN NICOLAS, 21 nov. — Cuminsamento di December, ariba e promer Diamars di e luna, e miembronan di Y's Men Club na San Nicolas lo tin un reunion na Astoria Hotel, durante cual reunion e directiva nobo pa e anja venidero lo worde eligi. E instalacion di e miembronan nobo di directiva cu worde eligi dia 3 di December lo tuma lugar durante un reunion special den e promer siman di Januari 1964.



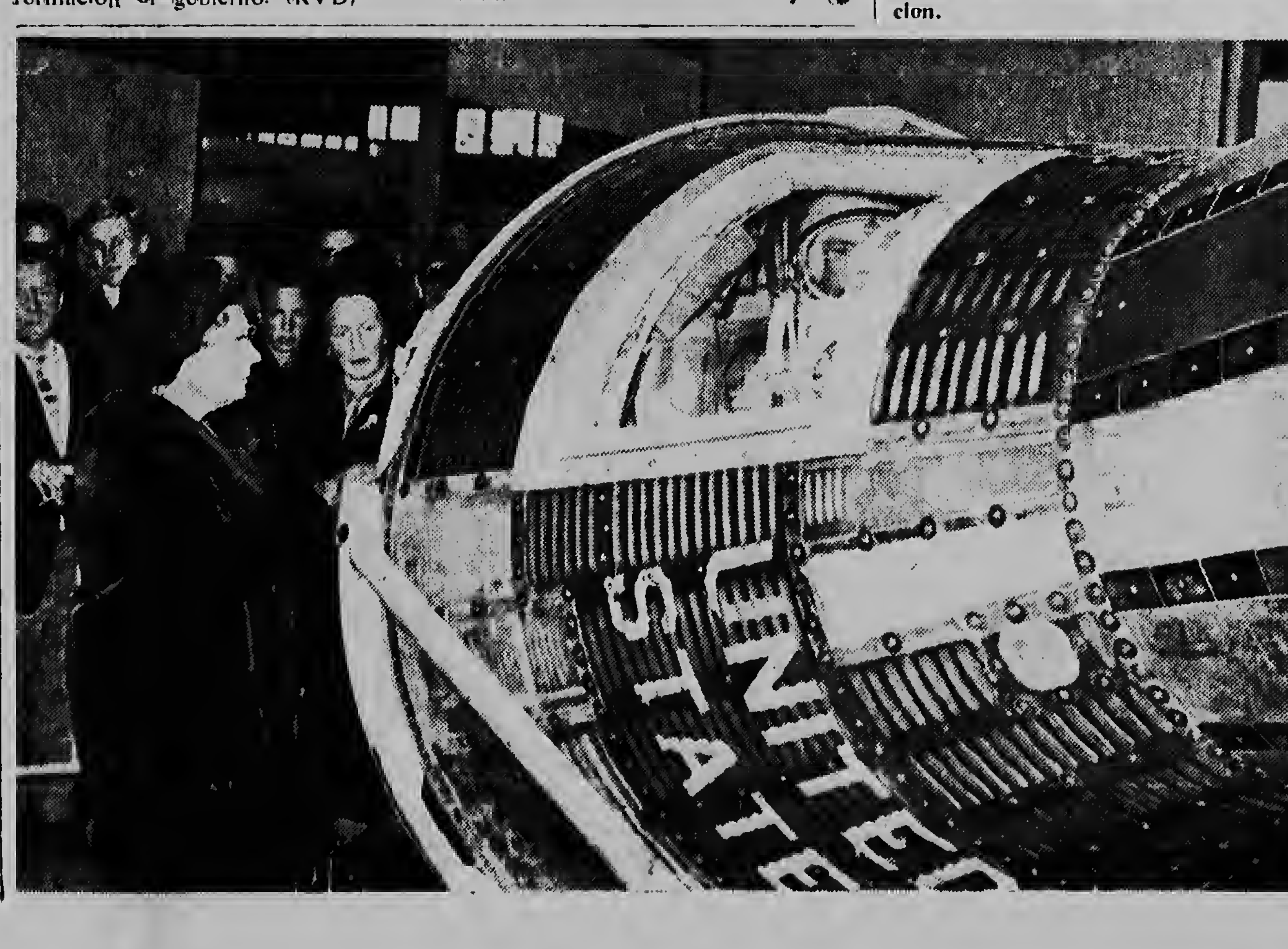
Arubanonan ta custumbra cu esaki: e streyanan di laman cu ta worde usa den Trocadero Restaurant como lampi. E biologo Hulandes dr. Wagenaar Hummelinck sinembargo a keda masha sorpresa: el a jega di mira diferente streya di laman na diferente lugar na mundu, pero nunca e tabata sa cu nan por sirbi como decoracionnan di iluminacion tantu gusta.

Irregularidadnan na Caracas ta causa diesnuebe morto

CARACAS, 21 nov. — Den e capital Venezolano, Caracas 150 persona a worde arresta ayera despues di irregularidadnan na cual 19 persona, entre kendenan dos polis, a muri y 75 a worde herida.

Polis y militarnan a actua antayera nochi contra un organisacion Castrista illegal di libertacion, na cual tabatin un tiroteo, cu a sigi te mei anochi. E organisacion ilegal kier obliga un welga general na e obreronan. E minister di interior, Manuel Mantilla, a bisa den un discurso corticu na radio, cu e yamamentu pa un welga tantu na Caracas cu na sobra di Venezuela a fracasa completamente.

Diferente asalto a worde comete den e pais. E depositonan di e firma Noord Americano „Dupont" a worde pega na candela y completamente destrui. E danjo ta worde calcula na 3500 dollar. Cuater persona, cu kier a pega un super market na candela a worde arresta. Un explosion di bom cu tabatin den un autobus na Barquisimeto den estado Lara a laga dos persona herida. Na Puerto Cabello terroristanan a destrui e listanan di e votadornan.



Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita e exposicion grandi di Merca na Amsterdam. Riba e portret Reina Juliana banda di e capsula di espacio; un di e gran atraccionnan di e exposicion.

HOPI VICTIMA NA INUNDACIONNAN NA HAITI

PORT AU PRINCE, 21 nov. — Inundacionnan cu tabatin a consecuencia di yobidanan fuerte na Noord di Haiti a causa bida di 200 persona. Den diferente ciudad e awa a causa un danjo considerable.

SHOW MUSICAL PA KLEUTERSCHOOL

SANTA CRUZ, 21 nov. — Mientras cu e edificio pa e kleuterschool na Santa Cruz ta bai halto, e diferente comisionnan encarga cu colectamento di fondo pa e construccion di e school ta trahando duro pa logra cubri e gastonan involvi.

Algun dia pasa un otro rifa na beneficio di e school a worde hunga, y awor lo tuma lugar majan anochi den Club Estrella na Santa Cruz, un tremendo show musical cual lo cuminsa pa 8'or. Lo tin un actuacion special di e declamador Curazolenjo Ellis Juliana kende lo brinda e publico algun di su numeronan di poesia di ultimo tempo. Como atraccion special e comision cu ta organisa e show na beneficio di e kleuterschool, a pone un premio desponibel como „door-prize" loke ta nada menos cu un biaha ida y vuelta gratis pa Corsow.

CASI UN MILLON FOR DI SPAARFONDS DI LAGO

SEROE COLORADO, 21 nov. — Si tur empleado di Lago lo haci uso di e oportunidad pa saca e suma maximo for di e Spaarfonds di Lago, anto lo tin fl. 887.000 extra ta circula na luna di december na Aruba. Manera custumber compania a sorpresa e empleadonan cu ta spaar nan placa den e spaarfonds di Lago, na ocasion di Pascu atrobe cu un contribucion extra riba nan cuenta di spaar. Tambe na ocasion di Pascu un parti di e suma di spaar por worde tuma na december.

Ademas un bosero serca Lago a informa nos cu na e momento aki no tin kestion di un entrega di extra sueldo di un solo biaha manera a tuma lugar e ultimo dos anjanan net prome cu pascu. E pagamentunan di 1961 y 1962 a tuma lugar a base di e acuerdo colectivo di trabao cual a worde sera na december pa tempu di dos anja cu e union L.O.W.U.A. E contract actual ta expira dia 3 di december y a base di e situacion actual un coreccion di sueldo no ta probable. Si esaki lo ta posibel p.e. si prome cu pascu jega na un acuerdo tocante un A.C.T. nobo locual no ta muy probable, of si e union pronto lo jega na un acuerdo cu Lago pa automaticamente prolonga e contract actual pa un anja.

R.C.A. A PROPINA ARUBA JRS SU DI SEXTA DERROTA

(Di nos redoctor Deportivo)

E tricolornan di Solito, lucienda colornan verde y preto diamars anochi a continua cu nan racha di triunfo ora cu nan a derrota e haben oncena di Aruba Jrs. cu anotacion di tres gol pa cero. E triunfo aki ta esun di seis po R.C.A. despues cu nan o habri e compeonato perdiendo contra di Dakota. Nan a completa awar nan parti di e promer round i a hunga nan ultima tres weganan sin permiti ni un solo anatocian en cantra, mientras cu nan delanteronon a percura pa tatal di 11 gol den e ultimo tres wegonon. Juv, Millonarios y Estrella a hanja cada una 4—0 y awor Aruba Jrs. a hanja 3—0.

Ni un minuut a transcurri despues cu referi Elio Tromp a duna senjal pa cominza e partido ora cu RCA ta seriamente den atake caba. Rosando cu tubo di gol e bala ta sali pa asina e promer atake di wega fracasa.

Un rapido rash di Luty Burleson di Aruba Jrs ta sorprende e defensa di RCA. E pase di Burleson pa midvoor Juan Kemp ta bon y esaki ta shot den skina. Cu hopi esfuerzo keeper Feki Caster ta logra desvia e bala cu ta yega net den pia di Burleson atrobe. Completamente desvia e shot di Burleson ta awor y cu esaki e delanteronan di Aruba Jrs a demostra cu nan tambe por realiza atakenan peligroso.

RCA ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitar di tereno di nan eterno rivalnan. Un pase halto pa Gonzalez ta pasa over di keeper Liberia cu en vano a sali pa intercepta. pero hack Freddy Brown ta logra manda e shot di Gonzalez corner.

Linkshbinnen Eddy Becker di Aruba Jrs ta hanja un chens den di 18 minuut ora cu Luty Burleson ta avanza riba aladrechi. haci un pase pa Juan Kemp. kende na su turno ta manda e bala pa Becker. Feki no ta logra domina e bala por completo y ta tarda net basta pa Cai Holder di RCA yega su dilanti y domina e situacion tabando su shot duro. E bala ta yega serca linkshuiten Melvin Capella y sin perde tempo esaki ta shot. pero.... varios meter banda di gol.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta worde amenaza seriamente atrobe. Jose Boye ta pone un voorzet for di rechts cu ta hania e defensa y ta yega serca Juchi Jansen. E shot duro di Jansen ta rebota contra di tubo di gol, dal contra pia di un back y bai corner.

Man yen di trabao e defensa di Aruba Jrs tin cu e continua avancenan di e delanteronan tricolor. Cu hopi entusiasmo sinembargo e hoben muchanan di Aruba Jrs ta logra detene hopi di e atakenan. mientras cu mal shooting di e delanteronan tricolor mes tambe ta percura pa termina cu hopi atakenan.

Algun shot largo di Foyito Alberts, su ruman Yonko y tambe di Cai Holder ta bai directamente den man di e portero Liberia.

Yonka Alberts to hobri e score.

Tabata visto cu e defensa di Aruba Jrs lo no por a sigui soporta mucho mas di e presion cu RCA tabata eherciendo sin cede un gol. Pero despues di a logra mantene nan gol limpi duran e e promer cuarenta minuutnan di wega. den un forma inespera RCA ta marca su promer tanto. Juchi Jansen a cobra un di e hopi cornernan cu RCA a hanja den di 41 minuut y e bala ta yega cu un boog dilanti di gol. Half Victor Albus tabata basta serca di e bala, pero no a desvi'e lagando asina e chens pa Yonko Alberts kop aden sin hanja ningun clase di oposicion. Sorprendi pa e hugada aki, keeper Liberia no por a haci nada otro cu bai saka e bala di den net.

E proximo atake di RCA ta resalta den un penalty cometi door di defensa Fernandez. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero, pero ta falla por completo tirando demasiado halto.

Segundo mitad: Dos mos pa R.C.A.

E ventaha di e oncena di RCA ta worde aumenta den di 5 minuut despues cu e partido a worde reanuda. Defensa di Aruba Jrs ta tarda pa debolbe un voorzet y Juchi Jansen ta provecha e chens pa tuma e bala y shot aden poniendo e scoreboard den movecion pa di dos biaha e anochi.

E tercer y ultimo gol di wega tambe ta pa RCA y ta Yonko Alberts ta percura p'e. Cu un shot largo y lastra el a laga keeper Liberia sin chens.

Luego a sigui shot duro di hopi serca di Jansen cu a sali na banda.

Keeper Feki Caster no a hanja mucho actividad den e segundo tempo, pero tog tabatin algun momento di dificultad p'e.

Uno tabata ora cu midvoor Juan Kemp ta pone un shot den skina tras ricibi pase di Luty Burleson. Den bunita forma Feki Caster ta tira uitval y ta logra pomp e bala manda corner. E corner no tabatin problema algun pa e defensa di RCA

Na e otro banda Juan Sanchez ta pone un fuerte shot cu a lamta dimas. Uno di Foyito Alberts ta bai directamente den man di e portero.

RCA ta continua domina hopi, pero sin logra anota mas gol.

E ultimo atake significante di e partido tabata di Aruba Jrs den di 38 minuut. Defensa Francisco Fernandez a cambia cu Burleson y ta den linea delantera awor E ta ricibi un bon coloca throughpass cu ta sorprende e defensa di RCA Fernandez ta rush bai aden pero na ultimo momento ta perde control di e bala y e chens ta fracasa.

E partido a caba cu anotacion di 3 gol pa 0 na fabor di RCA.

Aruba Jrs a sufri cu esaki su derrota number seis den mes tanto salida e anja aki. Nan ta ocupando cu exactamente cero punto riba nan nomber e ultimo puesto actualmente y aunke cu nan falta un partido mas pa hunga den e promer round, ya nan no tin chens mas di sali for di den sotano na conclusion di e promer round.

Bayendo hack un poco den historia nos ta mira com na anja 1959 Aruba Jrs a termina como subcampeon, na 1960 den e tercer puesto. e siguiente anja 1961 na puesto number cuatro y na anja 1962 den puesto number seis di e ocho teamnan cu a competi den hoofdklasse pa promer biaha e anja ey. Aruba Jrs cu awor ta completa e promer round di e campeonato 1963 den puesto number ocho ta demostrando un linea fuertemente decayente.

Cifronan actual di Hoofdklosse

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
R. C. A	7	6	0	1	23	8	12
Dakota	6	3	3	0	12	5	9
Estrella	7	4	1	2	18	12	9
Juventud Millonarios	7	3	1	3	12	12	7
San Nicolas Jrs	6	2	2	2	14	13	6
Jong Aruba	6	2	0	4	7	13	4
Tropical	7	2	1	4	17	23	5
Aruba Jrs	6	0	0	6	7	18	0

DE VEER THEATER TA PRESENTA „THE CASTILIAN"

ORANJESTAD, 21 nov. — Durante e week-end venidero De Veer Theater lo presenta e pellcula di Warner Bros., Pictures, Inc. cu ta titula „The Castillan".

E pelicula ta hunga na e tempo di mas o menos 350 anja promer cu e tempo cu e Cristiannan di Europa a cuminsa cu nan biahanan pa Palestina pa libera e lugar aki for di e Mohamedanonan. E pelicula ta hunga na Spanja den e provincia di Castilia, un di e provincianan di mas fuerte den e tempunan ey. Durante e tempo ey e Conde hoben di Lara, Fernan Gonzalez ta cuminsa cu un batalia contra di e Moronan cu ta dominando Spanja. e Moronan cu ta dominando Spanja. Cu su grupo chiquito di guerilleronan e ta lanza diferente atakenan contra di e enemigonan. Pero no ta tur e noblenan di e teritorio ta di acuerdo cu su actitud y door di conspiracion di Reina Teresa, ruman muher di Rey di Navarre, alfin e ta worde poni preso. E ta logra scapa for di prison y ta cuminsa atrobe combatiendo e Moronan cual alfin e ta logra destrui. Con e ta haci esaki cu su grupo chiquito di guerilleronan, ta un sorpresa pa e bishitantenan na e grandioso pellcula aki. Un pelicula yen di emocion, aventura y romance, cual ta duna e bishitadornan di Theatro De Veer durante week-end algun oranan agradabel.

HUBERT BOOI TA PAPIA PA ATENEO

ORANJESTAD, 21 nov. — Senjor Hubert Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion lo tene un lectura dia 26 di e luga aki pa Anteneo de Aruba. E objeto lo ta „E Oficina di Cultura y Educacion," su trabao y plannan pa desaroyo di bida cultural na Aruba y Antillas. Anteneo de Aruba ta un grupo di discusion di intelectualnan di habla spanjo.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di e siman sin actividadnan den e diferente campeonatonan escolar debi na e awacero cu a para tur actividadnan deportivo na nos isla, a worde hunga caba dos partido di futbol di A-klasse. Juliana school a derrota Abraham de Veer School uno pa cero, mientras cu diamars anochi A.T.S. den e ultimo minuutnan di wega a logra triunfo di dos cero riba Augustinus College.

Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta banja al momento e siguiente cifranan di e campeonato escolar A-klasse:

SCHOOL	Wh	Wg	We	Wp	Pts
A. T. S.	3	2	1	0	5
Abr. de Veer	4	2	0	2	4
Juliana	1	1	0	1	2
La Salle	2	0	1	1	1
Augustinuscoll.	2	0	0	2	0













1. Oooh! Mira cuanto pushi preto! Uno. dos.... ooh! Nan ta dieztres.
2. Un hende tabata aki ayera nochi.



1. Aaaaay.
2. Corda bon Lorenzo, solamente mi por tin un esposo y bon esposo no tin na cantidad.
3. Mare bo tabatin mas cuidao ora bo 'a subi trapi.
Mi no tabata sa cu mi tabata asina importante.
4. Di awor na dilanti lo mi usa paraschuut.





E BISHITA DI REPRESENTANTENAN DI CLASC

ORANJESTAD, 21 nov. — Den nos edicion di algun siman pasa nos a informa cu e representante di Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (CLASC) na Antillas, senjor R. Tchumie, durante un bishita na nos isla a informa cu algun representantenan di CLASC di Sur America pronto lo bishita Aruba. Segun e ultimo informacion cu nos a hanja for di e representante di CLASC na Aruba, esta senjor E. Maduro, e representantenan aki lo bin te despues di e eleccion cu lo tuma lugar na cuminsamento di otro luna na Venezuela. En total lo bin 3 representante for di Venezuela. Kendenan lo bin na nos isla pa haci un bishita di orientacion syndical.

FERIA N.P.G. DIA 23 NA CADUSHI LARGO

ORANJESTAD, 21 nov. — E padvindsternan di Aruba cu ta asocia na Nederlandse Padvindster Gilde N.P.G., lo tene Diasabra dia 23 di November un feria na e school na Cadushi Largo. E placa cu lo worde colecta cu e feria aki lo worde usa entre otro pa reparacion di algun clubnan di e gruponan di padvindster, extencion di clubnan, algun biaha chiquito pa e gruponan di mucha muhernan, y tambe pa fiesta San Nicolas pa tur e mucha muhernan. E feria cu lo ta pa chiquito y grandi, ta cuminsa pa 3'or di atardi. Tambe lo tin bebida y snacks. Hopi regalonan di San Nicolas y Pasco lo por worde cumpra. Pa 7'or di anochi lo tin un pelicula na e feria. E entrada pa muchanan te 16 anja lo ta 10 cent, pa hende grandi 25 cent.

„THE SUN" A NACE

SAN NICOLAS. — „The Sun" ta nomber di e semanario nobo na idioma Ingles, cu na prome lugar ta intenciona como un organo door di e Isla'ribenjonan pa e Isla'ribenjonan. E redaccion ta forma pa senjores Juan F. York, Adrian I. Heyliger, Raymond St. C. Nicolson, Richard H. Murray, Rafael Halley y Mario Hansen: un redaccion grandi cu pues ta duna razon pa speranzanan grandi.

E semanario su tamanjo ta: 21 x 14 cm, y ta consisti di diez pagina, pa presenta noticianan di Isla'riba y noticianan internacional. E prome edicion ta habri cu un palabra dirigi na Isla'ribenjonan sigui pa un articulo „What's wrong with us, Windward Islanders?" E ultimo pagina ta un formulario pa inscribi como abonado. Despues di a haci esey e fundadornan ta priminti pa laga e abonado nobo sa e prijs di abono pa post.

Campesinonan Ruso ta economisa riba cuminda di bestia

MOSCU, 21 nov. — E ministerio Sovietiva di agricultura a insisti serca e campesinonan pa nan bai poco poco e invierno aki cu cuminda pa nan bestianan. Esaki ta worde considera di gran importancia.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di november ta bai un cordial pabien pa senjor Cecil Giel. felicitacion ta bini di su esposo Nono, yiunan Ludovico y Orlando y demas famia Giel y Figaroa.

—x—

Awe ta cumpli anja senjor Mario Danies, felicitacion ta bini especialmente di Dita Giel, yiunan Maritsa y Mevelin Giel, rumannan Arthuro y Daniel Danies, Chia Donati y Petra Jacobs, subrina y subrinonan, tantanan, ihanan, Juliana Martis, Yolanda Penso, Emma Giel, amigonan Selcio Albert, Chico Loefstop, Adolf Croes, Juan y Tito Tromp, Jossy Giel y Roddy Albert na Corsow, comer y compeman y demas famia.

—x—

Awe dia 21 di november a cumpli anja Josef Kelly, felicitacion ta bini di su estimada esposa Sixta Kelly, yiunan Sandra, Miriam, y Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, swa, omo y tantanan, primo y primanan, sobrina y sobrinonan, 5 ihanan y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Perez y Ryna, y di e team di bala Jong Aruba.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 21 nov. — Senjor Lachmon ayera mainta a informa gobernador di Surnam di su rapport tocante resultado di su encargo como informador na e actual crisis den gabinete. Den su rapport el a participa, di no por a averigua, posibilidadnan di formacion di un zakengabinet, pasombra oposicion no tabata dispuesto pa delibera cuné. Pero e tabata mester di apoyo di oposicion pasombra no tur e otro partidonan ta dispuesto pa un zakengabinet.

E informador ta mira como e unico posibilidad cooperacion di partido nacional di Surnam y e partido Hindustano uni. E ta spera cu lo no tin cambionan den partimentu di cartera, suponiendo cu e partido Hindustano uni lo conta ministerio di economia.

Pero tur cos ta depende di formador cu gobernador lo nombra, segun senjor Lachmon. El a participa A.N.P. ultimamente cu situacion financiero di Surnam ta masha serio y cu den termino corticu nan lo tuma medidanan, cu mester trece placa.

Senjor Lachmon a agrega, cu e base nobo di cooperacion entre e tres partidonan ta basa riba instalacion di un comision independiente, cu lo estudia tur peticionnan di bauxiet, tumando cuenta cu e rapport di E.E.G. E gobierno nobo, segun senjor Lachmon, lo mester kita e proyecto Ormet door di manda esaki pa e comision.

CAMBODJA KIER YUDANZA DI FRANCIA

PHOMPENH, 21 nov. — E hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sihaniek, a bisa den un entrevista cu un periodista di e agencia Frances di noticia „A.F.P.", cu pa su pais, liberta di Merca, a yega e ora di Francia.

E potencianan comunista a climina nan mes pasobra nan no kier nos como aliado. Ta resta Francia di general De Gaulle, cu no por worde acusa pa ningun persona di ta hiba un politica imperialista of di neo colonialista asina prins Sihanike a bisa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 21 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The man who Knew too Much" all
RIALTO 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „Badmen's Territory" and „Tarzan and the Mermaids" all
AURORA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 J
SAVANETA 8 p.m.: „Hijo del Hombre" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-10.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 21 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 21 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 21 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DICK TRACY

1. E luna, Venus, Paris, ninguno di nan ta interesa B.O. mucho.
Slingshot Mountain Virginia, esey si.
2. Mi a worde cria na Ohio, un di ocho rumannan, pero mi a nace na Slingshot Mountain, Virginia.
3. Pero Gertie cu Sparkle, kizas ta prefera pa bay India of Berlin of Hawaii.
4. No, laga nos tur bula pa Slingshot Mountain, Virginia.



RIP KIRBY

RIP KIRBY ....
1. Mester admiti Rip, cu „Las Palmeras" ta chikito, pero interesante.
E publico ta parse mi interesante, Julia.
2. Algun golpeamento ta intriga Rip.
3. Wel, wel.... e senjorita ey ta dal e golpi nan ey, telegraficamente.



BUCHI ROBEZ



DESEO PA BO AMOR

— 18 —

Eugenio ta papia manera un buki. E mes no ta comprende nada, tampoco e conoce baronesa Kres, y e ta trata door di hopi palabra sconde e berguenza di su ignorancia.

—Nos lo bebe un botter mas?

—Basta cu e no ta bai molestia bo Frank? Bo no ta mustra muchu bon awe. No ta stranja despues di un aventura asina. Y corda riba bo enfermedad y e calor....

Eugenio ta prepara su pipa mientras cu Jacinta ta huma un sigaria. Atrobe Eugenio ta seca e sodo di su frente. Y atrobe Jacinta ta waak e cu preocupacion.

—Nos lo corre bai cas, Frank, e ta bisa. Na cas no ta haci tantu calor.

Eugenio tin miedu pa regresa su cas. E no ta sigur ainda cu su plan lo tin exito. E ultimo resto di su moral ta resisti contra esaki. E no tin derecho riba e muher aki cu ta di su ruman homber.

Nan a bebe binja y nan sentimentunan a jega na e punto cu ta un preparacion pa un intimidad di matrimonio. Den Jacinta su wowo tin un brillo di esperanza, e seguridad di un esposa cu ta stima. E tin mag di desapunta Jacinta?

Apesar di su ventaha cu e tin awor e ta sinti Jacinta fuera di su alcance. Con esey por? E tin menos valor cu su ruman, e ta sinti su mes inferior?

Esey no ta asina. Ta e respet cu e tin pa Jacinta. Cu un muher asina bo no ta hunga. Aki no ta trata mas di un inhusticia, aki su intencion ta bira un pica.

E anochi ta continua. Den e palunan di e parque e luznan di color ta sende. Ta un anochi cu ta spierta deseonan prohibi. Di repente e ta bira nervioso.

—Bo kier bai corre poco ainda? e ta propone. Aki ta haci calor....

—Cu gusto Frank, si abo ta gusta esey. Kiko bo ta pensa di Starnberg?

—Magnifico! e ta bisa. Laga nos bai!

Weerlicht ta sali for di cielu ora nan ta sali for di e ciudad y ta coge e caminda pa e lago di Starnberg. Jacinta ta s'uur. E ta canta poco poco, un aria for di opera. Eugenio no ta comprende mucho cos di musica, menos ainda cu di arte. E ta un homber tecnico, contrario di su ruman homber Frank, cu tabata stima tur arte mas cu otro cos y pesey a casa cu un artista.

—Con bo ta sinti bo mes awor cu bo ta na cas atrobe? e ta puntra di repente.

—Mi mester custumbra poco poco atrobe, e ta contesta. E diferencia ta grandi. Mi ta poco bruha ainda.

—Esey mi por mira, e ta hari. Antes bo tabata diferente. Quizas bo ta hopi malu, Frank....

—Mi ta sinti malu tambe, Jacinta.

—Majan mi lo jama nos amigu bieuw, dokter Fabian. E mester examina bo bon....

—Ay no, Jacinta.... Ta masha lief di bo.... pero mi ta prefera pa no mira un dokter. Paga tino, aki poco dia mi ta mescos cu antes atrobe. Mientrastantu mi ta tuma hopi sosiego....

—Si bo ta kere cu bo lo bira bon di esey?

Nan ta corre casi binti minuut, e ora nan ta jega na e laguna. Ora nan ta drenta den un bar den vecindario, nan por tende e voz di e mal tempu cu ta asercando. Jacinta ta di bon beis. E binja a haci'e alegre. Y e ta desea mas.

Nan ta sinta den un skina comodo. Jacinta ta bebe cu smaak y ta waak Eugenio.

—Kiko bo ta pensa pa haci awor, Frank? e ta puntre.

—Mi no sa ainda, Jacinta. Mi a hanja algun oferta di industria. Bao di ningun condicion mi lo tuma parti den un expedicion. Esey ta sigur.

—Bo a sinti mi falta hopi Frank? e ta cambia di repente di tema.

—Si, Jacinta, e ta bisa. Pero nunca Jacinta no ta satisfecho cu su contesta.

—Bo no a topa otro muhernan durante bo viahe?

—Si, tabatin masha hopi mes.... Y semper pa keda mi fiel?

—Si....

(E ta sigui)

IMPRESION DI E TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

(Di nos propio correspondente R. Engelen na e torneo)

ORANJESTAD, 21 nov. — Nomber di Bonaire y di Antillas en general den e dianan cu a pasa y e siman cu lo bini endudablemente lo worde menta pa mucho mas hende cu nunca anteriarmente. Esaki ta debi na e diferente aspectanan cu a tuma lugar na e „isla di flamingo", Bonaire, caminda e di cinco torneo di pesca organisa pa e „Comite Antillano di Spearfishing & Trolling" a tuma lugar. Tabatin representantenan di prensa di e diferente paisnan cu a tuma parti, kendenan tur por a hanja un impresion di e tornea, estadia na Bonaire y e hospitalidad ayanan. Y e papularidad di mas grandi cu Antillas lo hanja, lo ta doar di e victaria cu e equipo Mericano a hanja na Bonaire den e tarnea aki. Mas ainda awor cu nunca nomber di Bonaire y Antillas en general lo worde tendi y lesa den resp., pragramanan di television y diarionan, magazines y semanarianan na Merca, cual seguramente lo stimula e popularidad di e islanan aki pa turismo.

Lunanan di padilanti Bonaire tabata prepara su mes pa ricibi e enorme cantidad di participantenan y bishitantenan cu lo a baha na e isla pa e premer lustrum di e torneo di pesca, organiza pa e comite di Antillas encarga cu esaki. Pa duna nos lectornan un idea general di e aspectonan fuera di e torneo, cu tabatin algo di haci directamente cu esaki, nos lo duna un impresion cu nos a hanja for di e torneo en general y e opinionnan cu nos tabatin e previlegio di tende for di oficialnan, participantenan y bishitantenan na e torneo.

E promer impresion cu Bonaire a duna na e personanan cu a yega aya pa e torneo ta cu Bonaire tabata cla pa duna algun dianan inolvidable na e bishitantenan na e isla den e dianan di e torneo. Borchinan na aeropuerto, na haaf, na Hotel Bonaire tabata duna un bonbini na e promer lustrum di pesca, organiza na Antillas, cual e biaha aki tabata na e isla di flamingo. E comite local organizador di e torneo, cu president L. A. Abraham a percura pa duna e isla un toke extra di buniteza y hospitalidad. Banderanan for di [illegible] te na Hotel Bonaire a duna e impresion cu Bonaire ta di [illegible] hotel e participantenan ta worde ricibi na un manera excepcional pa e miembronan di e „headquaters" di e comite di pesca cual den e dianan di e torneo a haci trabaonan grandioso pa percura pa tur persona nan estadia ta tan agradabel posibel. E secretario tesorero di e comite di Corsow, senjor A.V. Jesurun, na un manera incansabel tabata dirigi e trabao den „headquarters", dunando tur informacion necesario tocante di e torneo of aspectonan relaciona cu esaki.

Hotel Bonaire

Hotel Bonaire cual tabata e centro di henter e torneo y a duna majoria di e bishitantenan ratonan agradabel. Indudablemente e hotel aki por worde conta den e categoria di un di e mihornan na Antillas, caminda e servicio apesar cu e no ta profesional, e ta excelente. E majoria di e trabadornan den e hotel, manera e waiternan etc. ta personal local. Tin diferente pasa temponan na e hotel, manera un swimming pool, e unico „midget golf course" di Antillas, posibilidad pa sailfishing, skindiving, waterski etc. Cu su propio pier y na algun meter for di laman e hotel ta duna un bista bunita tur rond ariba e paisahe Bonaireano. Un gran facilidad di e hotel ta tambe cu e no ta leuw for di Kralendijk, conecta cu un excelente caminda for di aeropuerto, cual ta pasa door di e centro di e capital.

Organisacion

Cu Bonaire mester a cancela e torneo di pesca di anja pasa, te pa e anja aki, no a kita nada di e atraccion pa e isla di flamingo, al contrario: door cu awor e anja aki e hotel a bin cla, tabatin mas mihor acomodacion y centro di dibertición pa e bishitantenan, caminda tambe e comite central di e „Comite di Pesca di Antillas" a tuma su estadia. For di aki, durante e dianan di torneo, tur evento en coneccion cu esaki a worde guia. E registramento di participantenan a tuma lugar na e hotel, e salida di e „spearfishernan", salida di e trollernan, tambe e yegada y e piscamento y midimento di loke e participantenan a trese aden, e festividadnan y e entregamento di premionan. Durante e torneo nos a papia cu diferente participantenan y bishitantenan na e torneo y majoria di nan tabata encanta di e manera cu esaki a worde organiza y nan tabatin hopi elogio pa e gran trabao di e comite organizador. Pa e trato cu nan a hanja y e manera cu e torneo a tuma lugar.

E accidente fatal

En coneccion cu e hogamento di e participante di Venezuela na e torneo di pesca, esta senjor Guy Perez Cisneros, nos a tende diferente comentario pa parti di participantenan y pa parti di e oficialnan organizador. Tumando tur e comentarionan aki hunto nos ta di opinion cu mester bin un reglamento pa tal torneonan cu ta prohibi pa un skindiver baha su so na awa sin por lo menos un companjero, como segun nos a worde informa pa expertonan, e chens pa desgracianan fatal cu skindiver ta sumamente grandi si bo ta tuma parti bo so. Si algo pasa cu bo bao di awa y bo no tin yudanza di un otro, e resultado por ta fatal, mientras cu si bo tin un companjero, bo tin alavez yudanza den caso di emergencia. Pesei nos ta considera di suma importancia pa tal reglamento worde poni pa e participantenan. Despues di e desgracia na Bonaire e comite organizador a duna un comunicado den cual nan ta participa di ta cancela tur e festividadnan organiza pa e comite.

Tocante di e paso aki cu a worde tuma, tabatin diferente discusionnan. Hopi participante a duna como nan opinion cu e paso aki tabata mucho severo. En berdad segun nan, ta algo tristo cu tal accidente tragico a tuma lugar, pero si door di tal accidente un torneo completo tin di worde torpedia, esaki a lo largo lo perde su atraccion. E participantenan no ta bini unicamente pa tuma parti na e piscamento, pero tambe pa tin un tempo agradabel, baliando y bebiendo. Den un combersacion cu nos tabatin cu e participantenan di Barbados, esta Pat Fletcher, D. Harold King y Eugene Tinker, senjor King, un sambujador di profesion a splica nos cu su equipo promer cu nan a tuma e decision final pa participa na e torneo aki, na cual nan a participa pa di promer biaha a bin di acuerdo cu otro, cu si un accidente fatal sosode cu un di nan, e otronan cu keda lo dicidi pa nan mes si nan lo continua of no, Pero cu en todo caso nan tin di percura pa e torneo di pesca no hanja estorbo pa e motibu si tal accidente tuma lugar.

Segun senjor King a sigui bisa: „casi sigur cu si mi hoga, of algo otro sosode cu mi, mi companjeronan lo no sigui cu e torneo, esey ta di comprende, pero nan tin di percura pa mi morto lo no ta un estorbo pa e participantenan di e otro paisnan". Y e mes un opinion aki mas o menos nos a tende di algun otro oficialnan, di cual un di nan a splica nos cu si e participantenan no tin e oportunidad di pasa nan tempo baliando y bebiendo por resulta cu majoria ta bai sinta na bar of den barnan bebiendo unicamente, locual semper ta worde haci mas, cu si bo tin oportunidad tambe di balia y e bebemento aki por tin resultadonan mas fatal. Nos ta spera cu e problemanan aki lo worde arregla na e debido manera pa e comitee central cu otro anja lo tene e torneo na Aruba.

Un otro comentario cu a worde tendi hopi tambe na e torneo aki tabata en relacion cu e spearfishernan, kendenan manera ta di comprende tabata e grupo cu tabata domina e encuentronan aquatico di e torneo.

Diferente teamnan a duna di conoce cu nan tabatin algun remarca ariba e manera cu e skindiving a tuma lugar. Entre otro a worde bisa cu e marcamento di e lugarnan di e diferente participantenan no a tuma lugar na un debida manera, door di cual tin participantenan tabata sali for di nan lugar di pisca sin cu e jurado a bisa algo di esaki of cu medidanan a worde tuma pa esaki no tuma lugar. E punto di marcamento aki ta algo cu diferente di e participantenan a hanja un punto masha zwak di e hurado. Esta e punto di controlamento stricto door di e hurado pa percura pa tur e participantenan haci manera cu e reglamentonan ta bisa.

Cu esaki nos no kier bisa cu e participantenan cu a haci tal cos a hacie consientemente, pasobra por ta tambe cu door cu no tabatin marcamento apropiado di nan lugar di pisca nan mes no tabata sabi exactamente si nan tabata afor of den nan teritorio.

Tabata deseabel si na e proximo torneo esaki worde arregla debidamente, como cu por resulta cu esaki no sosode, e teamnan cu a constata e punto debil aki di e hurado por trata di haci uso na nan beneficio pa esaki, locual lo no ta honesto pa e otro teamnan participante. Tambe e yegamento na ora, segun a worde stipula pa e comite mester worde controla strictamente y medidanan tin di worde tuma segun reglamento. Nos no ta bisa esaki pa critica e hurado of e comite pero nos kier avisa cu tal debilidadnan por causa mal gusto di cierto participantenan y duna e comite di torneo di pesca na Antillas un mal nomber.

Aruba di cuater

E resultado di e torneo di pesca ta conoci na majoria di nos lectornan y tambe ta conoci cu e team di Aruba e biaha aki no tabata un di e tres promernan den e categoria di spearfishing, perdiendo e lugar aki na e team di Martinique pa 10 punto. E pregunta ta di con e team aki a perde, un team respeta pa su resultadonan den torneonan anterior, nos no por contesta aki como cu durante di un entrevista cu e captain di e team di Aruba esta senjor Martinus Bislip, kende a worde nombra pa International Skindiving Association como e mihor skindiver di e organizacion aki na anja 1962, el a bisa nos cu e di dos dianan no por a hanja pisca. E teritorio den cual nan a pisca di dos dia tabata uno cu masha poco pisca.

Esaki a worde asegura na nos tambe pa e otro miembro di e team di Aruba esta Josef Munzenhofer y Epifanio Ras. Mientras cu e di promer dia nan tabata domina claramente e di tres lugar, nan a perde esaki e di dos dia pa motibu di un cantidad di punto masha abao compara cu e promer dia. E promer dia nan a hanja 1.035.80 y e di dos dia 389.80.

Loke nos a worde informa di e teamnan cu a sali na promer lugar esta esun di Estados Unidos y de Guadeloupe ta cu e teamnan aki promer cu nan a participa na e torneo aki tabatin un tempo di training basta largo durante di cual nan a prepara nan mes pa teamwork masha excelente cu indudablemente a duna su resultado na e torneo. Especialmente e team di Merca cu tabata usa „slinggun" tabatin un teamwork masha formidable cu ya nos a splica den un otro edicion. Aki nos ta mira a'robe con valioso e ta pa tene trainmento y no pa corre selecta teamnan na e ultimo momento.

Un preparamento adecuado di e team cu lo bai tuma parti indudablemente lo duna resultado. Y mas y mas team lo bolbe cada anja cu e proposito di bai cu e copa. Naturalmente majoria ta bai cu e intencion pa gana, pero tin esunnan cu ta bai tambe prepara pa gana. Y mas popularidad e torneonan aki hanja, mas fuerte e competencia lo bira. E biaha aki tabatin 14 team participante oficialmente pero probablemente otro anja na Aruba e cantidad lo bira mas grandi, y cu teamnan mas fuerte.

Exito

En todo caso tumando e torneo en general na cuenta tur e teamnan participante tabata di e mes un opinion cu e torneo aki tabata un exito grandioso, nan a keda encanta y tabatin hopi aprecio pa e organizacion en general di e torneo y e hospitalidad cu nan a ricibi. Esaki a worde demostra claramente diadomingo atardi na entregamento di e premionan ora cu e captain di e team Colombiano Francisco Ospina a dirigi palabranan di gradicimento na nomber di su companjeronan y su team gradiciendo pa tur e trato e organizacion en general. Tambe e team representante di Jamaica e atardi a elogia esaki cu palabranan y regalando e gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot un caha di sigar di Jamaica na nomber di su team y su pais.

Nos ta spera cu e anja cu ta bini Aruba lo organiza un torneo cual tambe lo bira un torneo inolvidable no unicamente pa parti di organizacion pero tambe en general.



E team di spearfishing di Aruba cual e biaha aki a worde supera pa Estados Unidos, Guadeloupe y Martinique, ariba e potret aki ta ricibi algun premionan for di Gobernador di Antillas pa nan di cuater lugar.



Apesar cu Aruba e biaha aki a termina ariba e di cuater lugar den spearfishing (entre no menos cu 14 team), sinembargo diadomingo atardi tur Arubiano presente na Hotel Bonaire y esunnan cu a sigui e evenemento di e team di Aruba paso pa paso, tabata orgulloso di tin un team cu un captain manera sr. Martinus Bislip; kende a worde nombra door di International Skindiving Association como e mihor skindiver cu a participa na anja 1962 na e toernooi organisa pa I.S.A. na Miami. Aki nos ta mira na robez senjor Bislip, kende a caba di ricibi un medalla, y un „membership" gratis di I.S.A. pa cinco anja, for di mannan di e presidente di I.S.A. senjor John Erving. Sr. Bislip kende a worde sorpresa cu e nombramento di su persona como „Sportsman 1962 di Internacional Skindiving Association", e atardi a ricibi un gran cantidad di felicitacionnan. Y mescos cu hopi a bisa e skindiver Arubiano, nos kier bisa: „Martinus bo merece esaki".



Diadomingo atardi a tuma lugar na Hotel Bonaire e entregamento di e premionan na e ganadornan di e toernooi di pesca, cual ultimamente a tuma lugar den e awanan di Bonaire. E entregamento di e premionan aki a worde efectua pa e gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot. Poco promer cu e entregamento di e premionan a tuma lugar nos a mira senjor M.S. Kuiperi, miembro di e comitee di pesca di Aruba y hefe di oficina di Turismo na nos isla, preparando e premionan. Ariba e portret nos ta mira sr. Kuiperi areglando e premionan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Bo por spera algun estorbo riba bo caminda awe, especialmente den amor. No exita y mustra pasenshi.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Trata otronan cu poco cuidao awe; bo por causa critico of perhudica bo prestigio. Anochi ta trese mehor aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Busca un mehor entendimentu si algu a bai malu den bo relacionnan cu un cierto persona. Haci e prome paso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe ta facil pa bo comete errornan den bo calculacionnan y tambe cu personanan. No bai muchu pura pa dicidi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo ta gana mas si bo tene bo mes poco atras awe. Pone hopi atención pa loke otronan ta haci of bisa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
No tuma e dificultadnan di otro riba bo, pasobra bo mes lo hanja hopi cos di haci. Anochi por trese un solucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
No laga bo emocionnan domina bo, tene bo mes calmo y mustra pasenshi. Amigu y famianan por juda bo, si tin problema.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Prepara bo mes riba un impasse, retraso. Mustra pasenshi y warda kiko ta bai pasa, mehor cu actuacion impulsivo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo plannan por worde stroba door di desarollonan nobo y lo mester worde cambia. Haci esey di buena voluntad sino cos ta bai malu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor no ta tempu pa cuminza cu algu nobo y menos pa confia otro. Deshaci di influencianan di un tercero den asuntunan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo judanza lo worde aprecia masha y despues lo worde paga. Laga otronan tuma iniciativo awe y abo warda keu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Mustra extra interes pa sernan stima y aprecio. Mustra bo banda bon y haci algu pa bo apariencia, esey lo juda bo.